**PROJEKT -**

**UMOWA USŁUGI**

**nr ................................................**

zawarta **w dniu …………………………………..2025 roku** w Olesznie pomiędzy:

Skarbem Państwa - 16 Wojskowym Oddziałem Gospodarczym w Drawsku Pomorskim, adres: ul. Główna 1, 78-513 Oleszno, NIP: 2530325900, REGON: 320991649, zwanym dalej „**Zamawiającym”, którego** reprezentuje:

**KOMENDANT - ……………………………………………………………**

**a**

**……………………….** …………………., NIP ………………, REGON ………………, zwanym w dalszej treści umowy **„Wykonawcą” ,** reprezentowanym przez ………………………

o następującej treści:

**§1**

**Przedmiot umowy, termin**

1. Zgodnie z udzieleniem zamówienia publicznego przeprowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego na podstawie art. 132 ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2024 r. poz. 1320), Zamawiający powierza, a Wykonawca zobowiązuje się do wykonania przedmiotu umowy pn.: **Usługa tłumaczenia -** Znak postępowania 546/2024r.
2. Przedmiotem umowy jest zabezpieczenie 10 tłumaczy z języka polskiego na język ukraiński oraz z języka ukraińskiego na język polski do obsługi 1 turnusu szkoleniowego obejmujący łącznie   
   3 000 godzin zegarowych.
3. Godziny pracy od min.7.30 do max.18.00 (10 godzin dziennie) uregulowane planem szkolenia od poniedziałku do soboty, niedziela jest dniem wolnym.
4. Wykonawca zobowiązuje się wykonać przedmiot niniejszej umowy od dnia podpisania umowy jednakże nie wcześniej niż:

Pierwszy turnus 20.01.2025 r — 22.02.2025 r.;

1. Miejsce świadczenia usługi – poligon Drawski.
2. Zamówienie w zakresie „prawa opcji” są dodatkowymi nieplanowanymi turnusami, które będą realizowane przez Wykonawcę w przypadku zaistnienia w tym zakresie potrzeb Zamawiającego. Uruchomienie „prawa opcji” nastąpi na 30 dni przed jego uruchomieniem poprzez zawiadomienie od Zamawiającego.
3. Ceny jednostkowe z prawa opcji będą identyczne, jak ceny zamówienia podstawowego, określone w Formularzu cenowym dołączonym do oferty złożonej przez Wykonawcę.
4. Zamawiający zastrzega, że realizacja przedmiotu umowy „prawo opcji” uzależniona jest od zapewnienia i przydzielenia przez organ nadrzędny w planie finansowym środków finansowych na realizację przedmiotu umowy oraz do wysokości znajdującej pokrycie w planie finansowym.  
    O uruchomieniu „prawa opcji” Zamawiający powiadomi oddzielnym pismem.

**§2**

**Obowiązki Stron**

1. Wykonawca zapewni uczestnictwo 10 tłumaczy zgodnie z załącznikiem nr 2.
2. Wykonawca prowadzi na bieżąco listy obecności tłumaczy z uwzględnieniem daty oraz godzin pracy.
3. Wykonawca zapewni terminowy dojazd tłumaczy na każdy dzień szkoleniowy na własny koszt   
   i ryzyko.
4. Wykonawca, po zapoznaniu się z sytuacją faktyczną i prawną realizacji przedmiotu umowy zapewnia, że posiada niezbędną wiedzę fachową, kwalifikacje, doświadczenie, możliwości   
   i uprawnienia konieczne dla prawidłowego wykonania przedmiotu umowy i będzie w stanie należycie go wykonać na warunkach określonych w umowie.
5. Tłumacze muszą posiadać znajomość:
6. języka ukraińskiego w mowie i piśmie na poziomie zaawansowanym potwierdzone licencjatem / magistrem studiów filologii ukraińskiej;
7. dla przynajmniej dwóch tłumaczy znajomość języka angielskiego potwierdzone świadectwem maturalnym języka angielskiego, certyfikatem na poziomie minimum podstawowym lub licencjatem / magistrem studiów filologii angielskiej.
8. W szczególnie uzasadnionych przypadkach (np. zwolnienie lekarskie, pobyt w szpitalu) Zamawiający dopuszcza zmianę tłumacza poprzez wcześniejsze pisemne zawiadomienie Zamawiającego, który spełnia wymogi odnośnie posiadanych kwalifikacji.

**§3**

1. Do obowiązku 2 Brygady Zmechanizowanej należy:
2. przeprowadzenie szkolenia z tłumaczami z informacji niejawnych przez pełnomocnika OIN;
3. przedstawienie harmonogramu szkolenia dla Wykonawcy.
4. Dowódca 2 Brygady Zmechanizowanej wyznacza koordynatora do bezpośredniego merytorycznego nadzoru nad realizacją usługi tłumaczenia prowadzoną przez Wykonawcę;
5. Koordynator w imieniu 2 Brygady Zmechanizowanej:
6. kontroluje i nadzoruje zajęcia;
7. potwierdza swoim podpisem listę obecności sporządzoną przez Wykonawcę za każdy turnus, który jest dołączany do faktury.
8. Koordynatorem z ramienia 2 Brygady Zmechanizowanej oraz merytorycznie odpowiedziani za realizację umowy są:
9. Pierwszy turnus 20.01.2025 r — 22.02.2025 r.;

* Dowódca 1bz/2BZ – ppłk Sylwester KOŁSUTOWICZ – tel. 509 398 522;

1. Pełnomocnik OIN - mjr Mirosław TYMA – tel. 660-699-851.

**§4**

**Przedstawiciele stron**

Strony ustalają swoich reprezentantów upoważnionych do szczegółowych ustaleń   
w trakcie realizacji umowy:

1. Zamawiającego reprezentować będzie:

**- p. Marta Werner - tel. 261-474- 378**

lub osoba zastępująca wyznaczona rozkazem.

1. Przedstawicielem Wykonawcy podczas realizacji umowy jest:

**- …………………………………………………………**

**lub osoba przez niego upoważniona.**

**§5**

**Wynagrodzenie**

1. Wykonawca otrzyma wynagrodzenie za rzeczywiście wykonaną usługę, ustaloną na podstawie formularza ofertowego Wykonawcy;
2. Wynagrodzenie podstawowego Zamówienia gwarantowanego Wykonawcy wynosi:
3. za jedną godzinę tłumaczenia przez 1 tłumacza

………………zł netto słownie:…………………………………..

………………zł brutto słownie:…………………………………

VAT…..%

1. Maksymalna wartość przedmiotu umowy:

………………zł netto słownie:……………………………………

………………zł brutto słownie:……………………………………

VAT…..%

1. Wynagrodzenie zamówienia wynikająca z ewentualnego skorzystania Zamawiającego z prawa opcji wynosi:
2. za jedną godzinę tłumaczenia przez 1 tłumacza

………………zł netto słownie:…………………………………..

………………zł brutto słownie:…………………………………

VAT…..%

1. wartość przedmiotu umowy w opcji 100%:

………………zł netto słownie:……………………………………

………………zł brutto słownie:……………………………………

VAT…..%

1. Łączna wartość zamówienia wynosi:
2. za jedną godzinę tłumaczenia przez 1 tłumacza

………………zł netto słownie:…………………………………..

………………zł brutto słownie:…………………………………

VAT…..%

1. Maksymalna wartość przedmiotu umowy:

………………zł netto słownie:……………………………………

………………zł brutto słownie:……………………………………

VAT…..%

1. Wykonawcy nie przysługują roszczenia z tytułu nie wykorzystania całości kwoty wynagrodzenia umownego określonego w ust.2 ppkt 2).
2. Zamawiający zapłaci Wykonawcy wynagrodzenie na podstawie wykazu godzin tłumaczenia, zgodnie z listą obecności sporządzoną przez Wykonawcę i zatwierdzonego przez Koordynatora określonego w § 3 ust.4 ppkt 1) lub ppkt 2).
3. Podstawą do zapłaty wynagrodzenia będzie wystawiona przez Wykonawcę faktura za każdy turnus szkoleniowy, która zostanie zapłacona przez Zamawiającego przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy w terminie 30 dni od daty dostarczenia do Zamawiającego prawidłowo wystawionej faktury. Faktura wraz z listą obecności winna być złożona w Kancelarii Zamawiającego (kancelaria nr 108).
4. Wykonawca wystawia fakturę po ukończeniu każdego turnusu szkoleniowego.
5. Wynagrodzenie zawiera w sobie wszelkie koszty, które ponosi Wykonawca, wykonując przedmiot umowy.
6. Termin zapłaty liczony będzie od dnia wpływu faktury do Zamawiającego.
7. Termin zapłaty zostanie zachowany, jeżeli w jego ostatnim dniu obciążony zostanie rachunek bankowy Zamawiającego.
8. Wyłącza się możliwość cesji wierzytelności wynikającej z niniejszej umowy.
9. W myśl ustawy o podatku od towarów i usług z dnia 11 marca 2004 r. (Dz. U. z 2023 r. poz. 1570.) gdy wartość faktury brutto przekracza 15 000,00 PLN, oraz faktura dokonuje nabycie towarów   
   i usług wymienionych w załączniku nr 15 do tej ustawy obowiązuje mechanizm podzielonej płatności / SPLIT PAYMENT/. Jeżeli postanowienia w ww. ustawy dotyczą Wykonawcy, zobowiązany jest on do umieszczenia na fakturze zapisu „MECHANIZM PODZIELONEJ PŁATNOŚCI” (art. 108a ust. 1a ww. ustawy o VAT).
10. Zamawiający zastrzega, iż realizacja przedmiotu umowy uzależniona jest od zapewnienia   
    i przydzielenia przez organ nadrzędny w planie finansowym środków finansowych na realizację przedmiotu umowy oraz do wysokości znajdującej pokrycie w planie finansowym.
11. W razie ziszczenia się warunków o których mowa w ust. 12 Wykonawcy nie przysługują jakiekolwiek roszczenia z tego tytułu od Zamawiającego.
12. Wykonawca przy realizacji Umowy zobowiązuje posługiwać się rachunkiem rozliczeniowym   
    o którym mowa w art. 49 ust. 1 pkt 1 ustawy z dnia 29 sierpnia 1997r. Prawo bankowe (Dz. U. z 2023r., poz. 2488 t.j.) zawartym w wykazie podmiotów, o którym mowa w art. 96b ust. 1 ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług (Dz. U. z 2023 r. poz. 1570.).;
13. W przypadku gdy Wykonawca wskaże na fakturze numer rachunku bankowego nie widniejący   
    w wykazie podatników, o którym mowa w art. 96b ust. 1 ustawy o podatku od towarów i usług, Zamawiający uprawniony jest do dokonania płatności na rachunek bankowy widniejący w tym wykazie ze skutkiem prawidłowej realizacji zobowiązania Zamawiającego w zakresie płatności wynagrodzenia Wykonawcy.
14. Zamawiający zwróci Wykonawcy poniesione przez niego celowe i uzasadnione koszty, jakie Wykonawca poniesie w związku z realizacją umowy i jednocześnie w związku ze zmianami   
    w umowie dokonanymi z inicjatywy Zamawiającego. Każdorazowo kwota zwracanych kosztów nie może być większa niż 30 000,00 złotych brutto za jeden turnus szkoleniowy.

**§6**

**Kary umowne**

1. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu kary umowne:
   1. 10% wartości niezrealizowanego zamówienia podstawowego lub wartości niezrealizowanego zamówienia z prawem opcji w razie skorzystania z prawa opcji, gdy Zamawiający odstąpi od umowy lub jej części, względnie rozwiąże ją ze skutkiem natychmiastowym z powodu okoliczności, za które odpowiada Wykonawca, lub gdy Wykonawca odstąpi od umowy lub jej części, względnie rozwiąże ją ze skutkiem natychmiastowym z powodów leżących po jego stronie;
   2. 0,2% wartości wynagrodzenia brutto za każdy dzień opóźnienia w związku z opóźnieniem   
      w wykonaniu zamówienia podstawowego w terminach odpowiednio ustalonych w § 1 ust.4, lub wartości niezrealizowanego zamówienia z prawem opcji w razie skorzystania z prawa opcji;
   3. 100 złotych brutto za każde opóźnienie w rozpoczęciu zajęć za każdego tłumacza za każde 15 minut z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy.
   4. za naruszenie zasad wejść i wjazdów na tereny wojskowe, w tym naruszenie zasad obowiązujących u Zamawiającego w zakresie posługiwania się przepustkami – 1 000,00 zł za każdy taki przypadek;
   5. za używanie w trakcie realizacji niniejszej umowy aparatów latających nad terenami wojskowymi w wysokości 1 000,00 zł za każdy taki przypadek;
2. Zamawiający może dochodzić odszkodowania uzupełniającego przewyższającego kary umowne do pełnej wysokości poniesionej szkody.
3. Strony postanawiają, że Wykonawca ponosi pełną i niczym nieograniczoną odpowiedzialność za nienależyte wykonanie umowy oraz wszelkie szkody wyrządzone przez swoich pracowników, lub inne osoby z nim współpracujące.
4. Strony ustalają, że w razie naliczenia kar umownych zgodnie z ust.1 Zamawiający jest upoważniony do potrącenia kwoty kar z wynagrodzenia Wykonawcy, bez odrębnego wezwania do zapłaty.
5. Strony ustalają, że górna granica kar umownych naliczonych Wykonawcy nie może przekraczać 20% wysokości jego wynagrodzenia określonego w § 5 ust. 2 ppkt.2) umowy lub § 5 ust. 3 ppkt.2) w przypadku skorzystania z prawa opcji.

**§7**

**Zatrudnienie pracowników**

Zamawiający nie wymaga zatrudnienia przez Wykonawcę lub Podwykonawcę tłumaczy na umowę o pracę wykonujących usługi ujęte w specyfikacji.

**§8**

**Zabezpieczenie**

1. Wykonawca wnosi w dniu zawarcia niniejszej umowy zabezpieczenie należytego wykonania umowy w wysokości 5% ceny podanej w ofercie, które służy pokryciu roszczeń z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania umowy, tj. …………….zł (słownie**:** ………) w formie:
   1. pieniądza przelewem na rachunek bankowy wskazany przez Zamawiającego - …………………………………………… lub innej formie przewidzianej przez przepisy ustawy Prawo zamówień publicznych.
2. W przypadku wniesienia zabezpieczenia, o którym mowa w ust. 1, w formie pieniądza, Zamawiający zwróci jego 100% w terminie 30 dni od dnia wykonania zamówienia i uznania przez Zamawiającego za należycie wykonane.
3. W przypadku wniesienia zabezpieczenia, o którym mowa w ust. 1, w innej formie niż pieniądz, Zamawiający zwraca je w terminie 30 dni od dnia wykonania zamówienia i uznania przez Zamawiającego za należycie wykonane.
4. Zmiany formy zabezpieczenia należytego wykonania umowy mogą być dokonywane   
   z zachowaniem ciągłości zabezpieczenia i bez zmniejszania jego wysokości.
5. W przypadku, gdy zabezpieczenie należytego wykonania umowy będzie miało inną formę niż pieniądz, wówczas:
6. winno być bezwarunkowe, nieodwołalne i płatne na pierwsze żądanie, musi być wykonalne na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej;
7. Zamawiający, w terminie trzech dni roboczych od otrzymania stosownego dokumentu (gwarancji, poręczenia), ma prawo zgłosić do niego zastrzeżenia lub potwierdzić przyjęcie dokumentu bez zastrzeżeń. Wykonawca winien wnieść Zamawiającemu stosowny dokument w terminie umożliwiającym Zamawiającemu wykonanie tego prawa. W razie zgłoszenia zastrzeżeń Wykonawca Zobowiązany jest w terminie 3 dni dostarczyć dokument (gwarancję, poręczenie), w którym uwzględnione zostaną zastrzeżenia Zamawiającego. Nie zgłoszenie zastrzeżeń w terminie trzech dni roboczych od otrzymania dokumentu uważane będzie za przyjęcie dokumentu bez zastrzeżeń.
8. W okresie gwarancji jakości Wykonawca zobowiązany jest do pisemnego zawiadomienia Zamawiającego w terminie 7 dni o:
9. zmianie siedziby lub firmy Wykonawcy;
10. zmianie osób reprezentujących Wykonawcę;
11. ogłoszeniu upadłości Wykonawcy;
12. wszczęciu postępowania naprawczego/restrukturyzacyjnego, w którym uczestniczy Wykonawca;
13. wszczęciu likwidacji przedsiębiorstwa Wykonawcy;
14. zawieszeniu działalności przez Wykonawcę;
15. zmianach podmiotowych, przekształceniach, połączeniach itp. z udziałem Wykonawcy.

**§9**

**Odstąpienie/ rozwiązanie od umowy**

1. Zamawiającemu w razie wystąpienia istotnej zmiany okoliczności, powodującej, że wykonanie umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy lub dalsze wykonywanie umowy może zagrozić istotnemu interesowi bezpieczeństwa państwa lub bezpieczeństwu publicznemu przysługuje prawo odstąpienia od umowy w terminie 30 dni od powzięcia wiadomości o tych okolicznościach. W takim przypadku Wykonawca może żądać jedynie wynagrodzenia należnego mu z tytułu wykonanej umowy.
2. W razie zaistnienia niemożliwej do przewidzenia w chwili zawarcia umowy okoliczności polegającej na nieotrzymaniu przez Zamawiającego środków finansowych na realizację przedmiotu umowy w całości lub w części, mimo że były one przydzielone i zaplanowane   
   w ramach planu finansowego Zamawiającego na dany rok budżetowy, powodujące brak możliwości spełnienia zobowiązań Zamawiającego wynikających z niniejszej umowy w całości lub w części. Zamawiający może od niej odstąpić w zakresie części jeszcze niewykonanej lub   
   w całości.
3. Zamawiający może rozwiązać umowę w trybie natychmiastowym jeżeli, spełnieniu ulegnie jedna z poniższych przesłanek;
4. Wykonawca dopuścił się rażącego naruszenia innych istotnych postanowień umowy;
5. Wykonawca popadł w stan likwidacji lub upadłości,
6. Został wydany nakaz zajęcia majątku Wykonawcy
7. Realizowania przedmiotu umowy niezgodnie z warunkami umowy i złożoną ofertą;
8. W razie odstąpienia od umowy z przyczyn leżących po stronie Zamawiającego, Wykonawca może żądać wyłącznie wynagrodzenia należnego z tytułu wykonania części umowy.
9. Rozwiązanie umowy lub odstąpienie od umowy powinno nastąpić w formie pisemnej   
   z podaniem przyczyny odstąpienia lub rozwiązania umowy.

**§10**

**Zmiany w umowie**

1. Zamawiający dopuszcza możliwość zmiany umowy na zasadach określonych w art. 455 uPZP.
2. Warunki dopuszczalności zmiany umowy wynikające z art. 455 ust.1 pkt 1 i 4 uPZP to:
3. zmiana dopuszczająca do realizacji części zamówienia podwykonawcy w sytuacji nieprzewidzianej, po wcześniejszym uzgodnieniu z Zamawiającym;
4. zmiana przepisów prawa, mająca wpływ na realizację umowy i powodująca konieczność dostosowania realizacji umowy do zmian przepisów (w szczególności zmiana wysokości podatku VAT);
5. jeżeli konieczność zmiany umowy spowodowany jest okolicznościami, których Zamawiający, działając z należytą starannością, nie mógł przewidzieć, o ile zmiana nie modyfikuje ogólnego charakteru umowy a wzrost ceny spowodowany każdą kolejną zmianą nie przekracza 50% wartości pierwotnej umowy.
6. Dopuszczalne są również zmiany umowy bez przeprowadzenia nowego postępowania   
   o udzielenie zamówienia, których łączna wartość jest mniejsza niż progi unijne oraz jest niższa niż 10% wartości pierwotnej umowy, w przypadku zamówień na usługi lub dostawy, a zmiany   
   te nie powodują zmiany ogólnego charakteru umowy ( art. 455 ust. 2 uPZP ).
7. Zmiany umowy mogą być dokonywane aneksem - w formie pisemnej - pod rygorem nieważności.
8. Zgodnie z art. 439 ust. 1 ustawy Prawo zamówień publicznych Zamawiający wskazuje następujące zasady wprowadzenia zmian wysokości wynagrodzenia należnego Wykonawcy   
   w przypadku zmiany cen materiałów lub kosztów związanych z realizacją zamówienia:
9. Strony zobowiązują się dokonać waloryzacji wysokości wynagrodzenia należnego Wykonawcy, poprzez zmiany wysokości wynagrodzenia miesięcznego, w przypadku zmiany kosztów związanych z realizacją zamówienia. Przez zmianę kosztów rozumie się zarówno ich wzrost jak i obniżenie względem kosztów przyjętych w celu ustalenia wynagrodzenia Wykonawcy zawartego w ofercie.
10. Zmiana wynagrodzenia dokonywana na podstawie kwartalnego wskaźnika cen towarów   
    i usług konsumpcyjnych ogółem ogłaszanego w komunikacie Prezesa Głównego Urzędu Statystycznego stanowiącego średnią arytmetyczną z dwóch kwartalnych wskaźników, poprzedzających wniosek o zmianę wynagrodzenia. Waloryzacja będzie skutkowała wzrostem lub obniżeniem wynagrodzenia za usługi pozostałe do wykonania od następnego miesiąca po złożeniu wniosku.
11. Poziom zmiany kosztów, o których mowa w art. 439 ust. 1 ustawy Prawo zamówień publicznych, uprawniający Strony umowy do żądania zmiany wynagrodzenia wynosi minimum 8 % względem średniej arytmetycznej wskaźnika za dwa poprzednie kwartały, o których mowa w pkt. 2.
12. Jeśli wskaźnik (średnia arytmetyczna za dwa poprzednie kwartały), będzie niższy niż 8 %, wówczas Wykonawcy nie przysługuje roszczenie o zmianę wysokości wynagrodzenia   
    w powyżej określonym trybie.
13. Pierwsza zmiana wysokości wynagrodzenia nie może nastąpić przed upływem 6 miesięcy od dnia zawarcia umowy. Waloryzacja wynagrodzenia nie dotyczy wynagrodzenia za usługi wykonane miesiącu, w którym złożono wniosek. Kolejna waloryzacja nie będzie mogła być dokonana przed upływem 6 miesięcy od poprzedniej.
14. Maksymalną procentową wartość zmiany wynagrodzenia brutto, jaką dopuszcza Zamawiający w efekcie zastosowania postanowień o zasadach wprowadzania zmian wysokości wynagrodzenia, określa się na poziomie nie większym niż 10 % wartości brutto umowy.
15. Sposób określenia wpływu zmiany kosztów na koszt wykonania zamówienia oraz określenie okresów, w których może następować zmiana wynagrodzenia Wykonawcy wynika z regulacji niniejszego ustępu. Obowiązek wykazania, iż zmiany są związane z realizacją zamówienia   
    i mają wpływ na koszty wykonania zamówienia, spoczywa na Stronie umowy, która składa wniosek o dokonanie zmiany wysokości wynagrodzenia.
16. Zmiany oraz ich wpływ na koszty realizacji zamówienia muszą zostać szczegółowo wykazane we wniosku, o którym mowa w pkt. 10. Strona umowy występująca z wnioskiem   
    w szczególności zobowiązana jest wykazać (udowodnić) zmianę kosztów związanych   
    z realizacją zamówienia oraz jej wpływ na koszty wykonania umowy.
17. Zmian, o których mowa w pkt. 1, dokonuje się w formie aneksu do umowy.
18. W celu zawarcia aneksu, o którym mowa w pkt. 9, każda ze Stron może wystąpić do drugiej Strony z pisemnym wnioskiem o dokonanie zmiany wysokości wynagrodzenia należnego Wykonawcy, wraz z uzasadnieniem zawierającym w szczególności szczegółowe wyliczenie całkowitej kwoty, o jaką wynagrodzenie Wykonawcy powinno ulec zmianie, ze wskazaniem poziomu wzrostu bądź obniżenia kosztów, ze wskazaniem daty, od której nastąpiła bądź nastąpi zmiana wysokości wynagrodzenia należnego Wykonawcy oraz wykazaniem związku pomiędzy zmianą kosztów a kosztami wykonania zamówienia.
19. Wykonawca, którego wynagrodzenie zostało zmienione zgodnie z pkt. 1, zobowiązany jest do zmiany wynagrodzenia przysługującego podwykonawcy, z którym zawarł umowę,   
    w zakresie odpowiadającym zmianom kosztów dotyczących zobowiązania podwykonawcy, w sposób zgodny z art. 439 ust. 5 ustawy Prawo zamówień publicznych. Zamawiający ma prawo do weryfikacji wykonania ww. obowiązku.

**§11**

1. Integralną część niniejszej umowy stanowi załącznik nr 5 - „Zasady postępowania w kontaktach z wykonawcami” stanowiący załącznik do Decyzji Nr 145/MON MINISTRA OBRONY NARODOWEJ z dnia 13 lipca 2017 r. w sprawie zasad postępowania w kontaktach   
   z wykonawcami (Dz. Urz. MON z 2017 r. poz. 157).
2. Zamawiający jest uprawniony do rozwiązania niniejszej umowy z powodu zawinionego podjęcia przez osobę fizyczną świadczącą pracę na podstawie niniejszej umowy działań, określonych   
   w Decyzji Nr 145/MON MINISTRA OBRONY NARODOWEJ z dnia 13 lipca 2017 r. w sprawie zasad postępowania w kontaktach z wykonawcami (Dz. Urz. MON z 2017 r. poz. 157) jako niedopuszczalne. Zamawiający jest uprawniony do rozwiązania niniejszej umowy również   
   z powodu zawinionego podjęcia przez osoby, z pomocą których osoba fizyczna świadcząca pracę na podstawie niniejszej umowy będzie wykonywała swoje zobowiązanie, jak również przez osoby, którym wykonanie zobowiązania powierzyła, działań, określonych w Decyzji Nr 145/MON MINISTRA OBRONY NARODOWEJ z dnia 13 lipca 2017 r. w sprawie zasad postępowania   
   w kontaktach z wykonawcami (Dz. Urz. MON z 2017 r. poz. 157) jako niedopuszczalne.
3. Wykonawca jest zobowiązany do zapewnienia przy realizacji przedmiotu umowy wszelkich przepisów prawa dotyczących zatrudniania cudzoziemców i ich pobytu na terenie Zamawiającego i jednostek organizacyjnych będących na zaopatrzeniu, w szczególności zasad określonych   
   w załączniku nr 4 do niniejszej umowy.

**§ 12**

**Podwykonawca**

1. W przypadku powierzenia realizacji zamówienia podwykonawcom, Wykonawca zobowiązany jest do wskazania przez wykonawcę części zamówienia, której wykonanie zamierza powierzyć podwykonawcy, lub podania przez wykonawcę nazw (firm) podwykonawców., na których zasoby wykonawca powołuje się na zasadach określonych w art. 22a , w celu wykazania spełniania warunków udziału w postępowaniu, o których mowa w art. 22 ust. 1b pkt 2 i pkt 3 upzp.
2. W przypadku zmiany albo rezygnacji z podwykonawcy, dotyczącej podmiotu, na którego zasoby wykonawca powoływał się, na zasadach określonych w 22a pzp, w celu wykazania spełniania warunków udziału w postępowaniu, o których mowa w art. 22 ust. 1b pkt 2 i pkt 3 pzp. , wykonawca jest obowiązany wykazać zamawiającemu, iż proponowany inny podwykonawca lub wykonawca samodzielnie spełnia je w stopniu nie mniejszym niż wymagany w trakcie postępowania o udzielenie zamówienia.
3. Zamawiający ma prawo zażądać przedłożenia umowy o podwykonawstwo - należy przez to rozumieć umowę w formie pisemnej o charakterze odpłatnym, której przedmiotem są usługi stanowiące wskazaną przez Wykonawcę część zamówienia publicznego, zawartą między wybranym przez zamawiającego wykonawcą a innym podmiotem (podwykonawcą).
4. Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność za działania i zaniechania podwykonawcy jak za własne.

**§ 13**

**Zasady Ochrony Danych Osobowych**

1. Zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady UE 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych   
   i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych1), 2)), (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016 r., str. 1), dalej RODO, ustawą o ochronie danych osobowych z dnia 10 maja 2018 r. oraz ustawą z dnia 21 lutego 2019r. o zmianie niektórych ustaw w związku z zapewnieniem stosowania RODO Zamawiający informuje, że:
2. administratorem danych osobowych jest Skarb Państwa - 16 Wojskowy Oddział Gospodarczy   
   w Drawsku Pomorskim, ul. Główna 1, 78-513 Oleszno;
3. w 16 Wojskowym Oddziale Gospodarczym został wyznaczony Inspektor ochrony danych osobowych;
4. dane osobowe będą przetwarzane i przechowywane na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu wykonywania umowy i przez okres wykonywania niniejszej umowy oraz w celach archiwalnych.
5. Wykonawca oświadcza, że wdrożył w swojej działalności zapisy RODO i wyraża zgodę na zgodne z prawem przetwarzanie danych, zobowiązując się do wypełnienia obowiązków informacyjnych przewidzianych w art. 13 lub art. 14 RODO wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyska w celu wykonywania umowy i przez okres wykonywania niniejszej umowy.
6. W związku z zawarciem niniejszej umowy, w ramach której dochodzić będzie do przetwarzania danych osobowych, strony ustalają zasady wzajemnego powierzenia przetwarzania danych osobowych, zwane w dalszej treści „zasadami”.
7. Oświadczenia Zamawiającego:
8. Zamawiający oświadcza, że jest administratorem w rozumieniu RODO oraz ustawy,   
   w stosunku do danych osobowych powierzonych Wykonawcy, jako Podmiotowi przetwarzającemu,
9. W stosunku do Zamawiającego, jako elementu skarbu państwa zawierającego umowę   
   w interesie publicznym, w ramach sprawowania władzy publicznej powierzonej mu jako administratorowi oraz do celów archiwalnych nie mają zastosowania, w zakresie w jakim przetwarzanie jest niezbędne zapisy art. 17 ust. 1 i 2.
10. Zamawiający, jako Podmiot przetwarzający oświadcza, że dysponuje odpowiednią wiedzą   
    i doświadczeniem oraz posiada odpowiednie zasoby organizacyjne i personalne w celu zapewnienia odpowiedniego poziomu bezpieczeństwa przetwarzania danych osobowych,   
    w szczególności poprzez wdrożenie odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych   
    w celu zapewnienia przetwarzania danych osobowych zgodnie z RODO oraz innymi powszechnie obowiązującymi w kraju przepisami prawa,
11. Zamawiający oświadcza, że przetwarzanie danych osobowych przez Zamawiającego, jako Podmiot przetwarzający odbywać się będzie tylko w ramach realizacji niniejszej umowy Zamawiający, jako Podmiot przetwarzający zobowiązuje się pomagać Wykonawcy   
    w wywiązywaniu się z obowiązków określonych w art. 32 – 36 RODO,
12. Zamawiający, jako Podmiot przetwarzający zobowiązany jest udostępnić Wykonawcy wszelkie informacje niezbędne do wykazania spełnienia obowiązków określonych w art. 28 RODO.
13. Oświadczenia Wykonawcy:
14. Wykonawca oświadcza, że jest administratorem w rozumieniu RODO oraz ustawy, w stosunku do danych osobowych powierzonych Zamawiającemu, jako Podmiotowi przetwarzającemu,
15. Wykonawca, jako Podmiot przetwarzający oświadcza, że dysponuje odpowiednią wiedzą   
    i doświadczeniem oraz posiada odpowiednie zasoby organizacyjne i personalne w celu zapewnienia odpowiedniego poziomu bezpieczeństwa przetwarzania danych osobowych,   
    w szczególności poprzez wdrożenie odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych  
    w celu zapewnienia przetwarzania danych osobowych zgodnie z RODO oraz innymi powszechnie obowiązującymi w kraju przepisami prawa,
16. Wykonawca oświadcza, że przetwarzanie danych osobowych przez Wykonawcę, jako Podmiot przetwarzający odbywać się będzie w ramach realizacji niniejszej umowy Wykonawca, jako Podmiot przetwarzający zobowiązuje się pomagać Zamawiającemu   
    w wywiązywaniu się z obowiązków określonych w art. 32 – 36 RODO,
17. Wykonawca, jako Podmiot przetwarzający zobowiązany jest udostępnić Zamawiającemu wszelkie informacje niezbędne do wykazania spełnienia obowiązków określonych w art. 28 RODO.
18. Podpowierzenie: Strony nie przewidują konieczności podpowierzenia przetwarzania danych. Ewentualne podpowierzenie przez jedną ze stron wymagać będzie wyrażenia zgody przez drugą stronę w formie pisemnej pod rygorem nieważności.
19. Zamawiający, jako administrator powierza Wykonawcy, jako Podmiotowi przetwarzającemu,   
    w trybie art. 28 ust. 3 RODO, przetwarzanie danych osobowych na zasadach i w celu określonym w umowie, na czas trwania umowy oraz nie krócej niż przez okres wskazany w przepisach   
    o archiwizacji po ustaniu umowy.
20. Powierzone dane osobowe będą przetwarzane przez strony wyłącznie w celu realizacji umowy.
21. W ramach realizacji umowy Podmiot przetwarzający uprawniony jest do wykonywania następujących operacji na powierzonych do przetwarzania danych osobowych (zgodnie z art. 4 pkt 2 RODO), wykonywanych w sposób niezautomatyzowany: zbieranie, utrwalanie, organizowanie, porządkowanie, przechowywanie, adaptowanie, modyfikowanie, pobieranie, przeglądanie, wykorzystywanie, dopasowywanie, łączenie, ograniczanie, usuwanie, niszczenie   
    o ile jest to konieczne do zrealizowania celu określonego w umowie.
22. Celem przetwarzania jest wykonywanie zminimalizowanych czynności przetwarzania danych osobowych niezbędne do wykonania umowy, której stroną jest osoba ( osoby ), której dane dotyczą oraz realizacja żywotnych interesów stron umowy.
23. W stosunku do osób, których dane osobowe ujęto w umowie ma zastosowanie zapis art. 4 ust. 11 RODO. Obowiązek tego zapisu dotyczy w równej mierze obu stron umowy, z zachowaniem zasady pełnej rozliczalności.
24. Dane osobowe będą przetwarzane przez Podmiot przetwarzający w formie papierowej   
    w siedzibie Zamawiającego oraz w siedzibie Wykonawcy lub zdalnie przy wykorzystaniu systemów informatycznych.
25. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się przetwarzać powierzone mu dane osobowe zgodnie   
    z zapisami RODO oraz innymi powszechnie obowiązującymi w kraju przepisami prawa, które chronią prawa osób fizycznych.
26. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się zastosować odpowiednie środki zgodnie z art. 32 RODO.
27. Podmiot przetwarzający niezwłocznie informuje Administratora, jeżeli jego zdaniem wydane mu polecenie stanowi naruszenie zapisów RODO lub innych przepisów o ochronie danych osobowych.
28. Podmiot przetwarzający jest zobowiązany do poinformowania Administratora o każdym przypadku naruszenia ochrony danych osobowych niezwłocznie, nie później jednak niż w ciągu 48 godzin od chwili stwierdzenia naruszenia.
29. Do przetwarzania danych osobowych w imieniu Podmiotu przetwarzającego mogą być dopuszczone wyłącznie osoby posiadające imienne upoważnienie do przetwarzania danych osobowych, wydane przez Podmiot przetwarzający.
30. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się do nadania upoważnień do przetwarzania danych osobowych wszystkim osobom przetwarzającym powierzone dane.
31. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się zapewnić, aby osoby upoważnione do przetwarzania danych osobowych zachowały w tajemnicy dane osobowe oraz informacje dotyczące sposobu ich zabezpieczenia lub podlegały odpowiedniemu ustawowemu obowiązkowi zachowania tajemnicy. Obowiązek wskazany w zdaniu poprzedzającym obowiązuje bezterminowo, mimo rozwiązania, wygaśnięcia albo zrealizowania umowy.
32. Po zakończeniu przetwarzania danych osobowych Podmiot przetwarzający zobowiązany jest do usunięcia lub zwrotu Administratorowi – stosownie do decyzji Administratora – wszelkich powierzonych danych osobowych oraz trwałego i nieodwracalnego usunięcia wszelkich istniejących i będących w jego posiadaniu kopii powierzonych danych.
33. W przypadku skorzystania z usług Podwykonawcy, Podmiot przetwarzający zobowiązuje się do uzyskania zgody Zamawiającego i zapewnienia, iż Podwykonawca nie będzie przetwarzał danych osobowych powierzonych przez Administratora w celu i zakresie szerszym niż wynikający z umowy.
34. Podmiot przetwarzający ponosi pełną odpowiedzialność wobec Administratora za niewywiązanie się przez Podwykonawcę z obowiązków w zakresie ochrony danych osobowych.
35. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy wszelkich informacji   
    i danych osobowych otrzymanych od Administratora, jak i współpracujących z nim osób i nie będzie ich ujawniał i udostępniał bez zgody Administratora w innym celu niż realizacja umowy.
36. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się do udzielenia Administratorowi, na każde żądanie, informacji na temat przetwarzania powierzonych do przetwarzania danych osobowych.
37. Podmiot przetwarzający zobowiązany jest umożliwić Administratorowi lub audytorowi upoważnionemu przez Administratora dokonywania w każdym czasie kontroli zgodności przetwarzania powierzonych do przetwarzania danych osobowych z RODO oraz innymi powszechnie obowiązującymi przepisami prawa – w miejscach, w których są przetwarzane, współpracując przy czynnościach sprawdzających i naprawczych.
38. Kontrola o której mowa w ust. 1 obejmuje prawo wstępu do pomieszczeń Podmiotu przetwarzającego i może być przeprowadzona w dniach i godzinach pracy Podmiotu przetwarzającego, po uprzednim zawiadomieniu Podmiotu przetwarzającego o planowanej kontroli z wyprzedzeniem co najmniej 14 dni.
39. Podmiot przetwarzający zobowiązany jest do zastosowania wskazówek i poleceń Administratora w celu usunięcia uchybień stwierdzonych podczas kontroli.
40. Podmiot przetwarzający ponosi odpowiedzialność, tak wobec osób trzecich, jak i wobec Administratora, za szkody powstałe w związku z nieprzestrzeganiem RODO, ustawy, niniejszych zasad oraz innych powszechnie obowiązujących przepisów prawa które chronią prawa osób, których dane dotyczą.
41. Podmiot przetwarzający zobowiązany jest do niezwłocznego poinformowania Administratora:
42. o wszelkich przypadkach naruszenia obowiązków dotyczących ochrony powierzonych do przetwarzania danych osobowych, naruszenia tajemnicy tych danych lub niewłaściwego ich wykorzystania,
43. o wszelkich czynnościach z własnym udziałem w sprawach dotyczących ochrony danych osobowych prowadzonych w szczególności przez organ nadzorczy, Policję, Prokuraturę, Żandarmerię Wojskową lub sąd.
44. Inspektorami ochrony danych osobowych są:
45. Inspektorem Ochrony Danych Osobowych Zamawiającego jest:

*p. Wincenty Skrzypczak*

*Adres e-mail: 16wog.iodo@ron.mil.pl*

*Tel.: 261-474-568*

1. Inspektorem Ochrony Danych Osobowych / osobą odpowiedzialną za ochronę danych osobowych ze strony Wykonawcy jest:

*Imię i nazwisko: ……………………………………...*

*Adres e-mail: …………………………………………*

*Tel.: ……………………………………………………*

1. W sprawach nieuregulowanych w niniejszych zasadach mają zastosowanie przepisy zawarte   
   w RODO oraz inne powszechnie obowiązujące w kraju przepisy prawa.

**§14**

**Ochrona informacji niejawnych**

1. Wykonawca zobowiązany jest do zachowania w tajemnicy wszystkich informacji, jakie uzyska   
   w związku z wykonywaniem niniejszej umowy a także do zapewnienia przestrzegania przepisów o ochronie informacji niejawnych zgodnie z ustawą z dnia 05 sierpnia 2010 r. o ochronie informacji niejawnych (Dz.U. 2023 poz. 756) i innymi obowiązującymi przepisami, które mogą mieć wpływ na interesy lub stan bezpieczeństwa Zamawiającego, zarówno w czasie trwania umowy jak i po jej zakończeniu. Wykonawca zobowiązany jest do bezwzględnego stosowania się do poleceń wydawanych w tym zakresie przez uprawnione organy, w tym pełnomocnik ds. ochrony informacji niejawnych Zamawiającego.
2. W celu zapewnienia bezpieczeństwa osób i mienia, w tym przeciwdziałania niekontrolowanemu zbieraniu informacji dotyczących obiektów wojskowych i innych wrażliwych danych zakazuje się Wykonawcy używania aparatów latających nad terenami wojskowymi, przy czym zakaz ten dotyczy także wszystkich pracowników, współpracowników Wykonawcy biorących udział   
   w realizacji umowy.

**§15**

**Postanowienia końcowe**

1. Umowa podlega prawu Rzeczypospolitej Polskiej i będzie interpretowana zgodnie z tym prawem. Strony zgodnie uznają, że wszelkie spory powstałe w związku z umową będą ostatecznie rozstrzygane przed sądem właściwym miejscowo do siedziby Zamawiającego.
2. Wykonawca nie może bez uprzedniej, pisemnej zgody Zamawiającego wyrażonej na piśmie pod rygorem nieważności przenosić wierzytelności wynikających z niniejszej umowy na osobę trzecią.
3. Strony deklarują, iż w razie powstania jakiegokolwiek sporu wynikającego z interpretacji lub wykonania umowy, podejmą w dobrej wierze rokowania w celu polubownego rozstrzygnięcia takiego sporu.
4. Jeżeli rokowania, o których mowa w ust. 3, nie doprowadzą do polubownego rozwiązania sporu, spór taki będzie rozstrzygał Sąd właściwy dla siedziby Zamawiającego.
5. Prawem właściwym przy realizacji niniejszej umowy jest prawo polskie.
6. Spory wynikłe na tle realizacji niniejszej umowy będzie rozstrzygał Sąd właściwy dla siedziby Zamawiającego.
7. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową będą miały zastosowanie przepisy ustawy   
   z dnia 11 września 2019r. Prawo zamówień publicznych i przepisy wykonawcze do tej ustawy oraz przepisy ustawy z dnia 23 kwietnia1964r. Kodeks Cywilny.
8. Wszelkie zmiany Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

**§16**

1. Umowę sporządzono w pięciu jednobrzmiących egzemplarzach:
2. Egz. nr 1 Sekcja Zamówień Publicznych;
3. Egz. nr 2 Główny Księgowy;
4. Egz. nr 3 Sekcja Zabezpieczenia Szkolenia;
5. Egz. nr 4 2 Brygada Zmechanizowana.
6. Egz. nr 5 Wykonawca.
7. Załącznikami do umowy stanowiącymi jej integralną część są:
8. Opis przedmiotu zamówienia – Załącznik nr 1;
9. Wykaz tłumaczy – Załącznik nr 2;
10. Formularz ofertowy – Załącznik nr 3;
11. Zasady realizacji zamówienia przy pomocy cudzoziemców – Załącznik nr 4;
12. Zasady postępowania w kontaktach z wykonawcami”- załącznik nr 5;

###### 

###### **ZAMAWIAJĄCY WYKONAWCA**

###### ................................ ...............................

Uzgodniono:

**Główny Księgowy**

…………………..

**Kierownik**

**Sekcji Zabezpieczenia Szkolenia**

….……………………….……….…

**Radca Prawny**

…………………..